

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2348/2002,
annettu 9 päivänä joulukuuta 2002,**

Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Pöytäkirjan teksti on tämän asetuksen liitteenä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

2 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

— nuottaa käyttävät tonnikalalan pakastusalukset: Ranska: 18
Espanja: 18

sekä katsoo seuraavaa:

— vapapyydyksiä käyttävät tonnikalaa-alukset: Portugali: 2

(1) Yhteisö ja São Tomén ja Príncipen demokraattinen tasavalta ovat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavalta ovat hallituksen välisen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen ⁽²⁾ mukaisesti käyneet neuvotteluja määritelläkseen mainittuun sopimukseen sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.

— pintasiima-alukset: Espanja: 20
Portugali: 5

(2) Näiden neuvottelujen johdosta parafoitiin 14 päivänä helmikuuta 2002 uusi pöytäkirja edellä mainitussa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi.

— kokeellinen syvänmerenkalastus, jonka kohteena on taskurapu (vain 1.6.2002—31.5.2003) Espanja: bruttovetoisuusdeltaan alle 250 tonnin alusta
Portugali: bruttovetoisuusdeltaan alle 250 tonnin alus

(3) Pöytäkirjan hyväksyminen on yhteisön edun mukaista.

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

(4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperuste sekä säädettävä jäsenvaltioiden velvollisuudesta tehdä saalisilmoitukset,

3 artikla

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

Tämän pöytäkirjan nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava kunkin São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämänsä kalakannan saaliiden määrät komissiolle komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001 ⁽³⁾ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4 artikla

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja.

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL C 262 E, 29.10.2002.

⁽²⁾ EYVL L 54, 25.2.1984, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. C. SCHMIDT

LIITE

PÖYTÄKIRJA

Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi

1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan 1 päivänä kesäkuuta 2002 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi seuraavasti:

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastus-
alukset: 36 alusta
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 2 alusta
- pintasiima-alukset: 25 alusta

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta määrätään 12 kuukauden kokeellisen kalastuksen jaksosta, joka alkaa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen päivämäärästä (1.6.2002—31.5.2003). Tämän 12 kuukauden jakson aikana kolme bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin (brt) alusta saa kalastaa yhtäaikaaisesti São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä.

2 artikla

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus on:

ensimmäisenä vuonna 925 000 euroa, josta 555 000 euroa rahallista korvausta ja 370 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin. Lisäksi yhteisö rahoittaa ensimmäisenä vuonna syvänmeren taskurapuvarojen arviointitutkimusta 50 000 eurolla,

toisena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin,

kolmantena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin.

Tonnikalakalastuksen osalta tämä taloudellinen korvaus kattaa vuodessa 8 500 tonnin saaliin São Tomén ja Príncipen vesillä. Jos yhteisön alusten São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastamien tonnikalasaaliiden määrä vuoden aikana ylittää mainitun määrän, edellä tarkoitettua taloudellista korvausta lisätään vastaavasti 75 eurolla lisätonnin kohden.

Taloudellinen korvaus maksetaan vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta, ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Tämän korvauksen käytöstä päättäminen kuuluu São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan. Korvaus maksetaan São Tomén ja Príncipen valtionkassalle.

3 artikla

Osapuolet, jotka kokoontuvat sopimuksen 8 artiklassa määrätyn sekakomitean puiteissa, neuvottelevat tarvittaessa keskenään edellä mainitun kokeellisen kalastuksen tulosten ja parhaiden saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kohdesaaliinaan taskurapuja pyytävien syvänmeren kalastusalusten kestävien kalastusmahdollisuuksien ja rahoitusosuuden sisällyttämisestä pöytäkirjaan sen toisesta soveltamisvuodesta alkaen. Nämä neuvottelut olisi käytävä ennen ensimmäisen vuoden loppua.

4 artikla

1. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan ensimmäisenä vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 370 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 50 000 euroa;
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 50 000 euroa;
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 50 000 euroa;
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 40 000 euroa;
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa;
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 145 000 euroa.

2. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan toisena ja kolmantena vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 255 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 40 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 40 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 40 000 euroa,
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 30 000 euroa,

e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,

f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 70 000 euroa.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytettävistä määristä ja antaa tästä komissiolle tiedon.

Vuosittaiset määrät, lukuun ottamatta d ja e alakohdassa mainittuja, maksetaan niiden käyttöä koskevan vuosiohjelman perusteella São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Määrät, jotka mainitaan d ja e alakohdassa, maksetaan sitä mukaa kuin niitä käytetään.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle viimeistään kolme kuukautta pöytäkirjan vuosipäivän jälkeen yksityiskohdaisen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan komissio pitää itsellään oikeuden pyytää São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia täydentäviä tietoja ja, neuvoteltuaan São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa sopimuksen 8 artiklassa määrättyjen sekakomitean kokousten puitteissa, tarkastella tarvittaessa uudelleen maksuja toimien todellisen täytäntöönpanon perusteella.

5 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

6 artikla

Järjestetään vuosittainen tieteellinen yhteiskokous, jonka tarkoituksena on arvioida säännöllisesti sekakomiteassa taskurapuvien tilaa. Tästä tilasta riippuen tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia ja 2 artiklassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan mukauttaa molempien sekakomiteassa kokoontuneiden osapuolten sopimuksesta.

7 artikla

Jos jokin perustavanlaatuinen olosuhteiden muutos estää kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen kun osapuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta etukäteen sekakomiteassa.

Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on normalisoitunut ja osapuolet ovat sopineet sekakomiteassa, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

8 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2002.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN SĂO TOMÉN JA PRÍNCIPEN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EHDOT**1. Lisenssihakemusta ja lisenssin myöntämistä koskevat muodollisuudet**

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen lisenssien hakemiseen ja myöntämiseen sovelletaan seuraavia menettelyitä:

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään kaksikymmentä päivää ennen haetun lisenssin voimassaoloajan alkua hakemuksen kunkin sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa sopimuksen nojalla.

Hakemukset on tehtävä Săo Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen tätä tarkoitusta varten laatimilla lomakkeilla, joiden malli on liitteenä jäljempänä (lisäys 1).

Săo Tomén ja Príncipen viranomaiset antavat lisenssit kahdenkymmenen päivän kuluessa hakemuksen jättämisestä Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä varustamoille tai näiden edustajille.

Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voida siirtää toiselle. Komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin todistetun ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudella toiselle alukselle, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, myönnettävällä lisenssillä. Korvattavan aluksen varustamo palauttaa peruutetun lisenssin Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission lähetystön välityksellä Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Uuteen lisenssiin merkitään:

- myöntämispäivä,
- maininta siitä, että lisenssi korvaa toiselle alukselle myönnetyn lisenssin sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Tässä tapauksessa ei jäljempänä 2 ja 4 kohdassa määrättyä kiinteää summaa peritä uudelleen.

Lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella; kun Săo Tomén ja Príncipen viranomaiset ovat saaneet komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus kuitenkin lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka toimitetaan Săo Tomén ja Príncipen kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Ennen lisenssin alkuperäiskappaleen saantia voidaan toimittaa telekopiona jäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.

2. Vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten, nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten lisenssejä koskevat määräykset

Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

Sopimuksen 4 artiklassa määrättyjen maksujen määräksi vahvistetaan 25 euroa Săo Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyydettyä tonnia kohti.

Săo Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat maksun suorittamista koskevat muodollisuudet, kuten pankkitilit ja käytettävän valuutan.

Lisenssit annetaan sen jälkeen, kun Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti, on maksettu kiinteä maksu, jonka määrä on 3 750 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, 625 euroa vuodessa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti ja 1 375 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä määrä kattaa:

- 150 tonnia nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 25 tonnia vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 55 tonnia pintasiima-alusten pyytämää kalaa.

3. Vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten, nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustamoiden saalisilmoitukset ja niille kuuluvien maksujen tilitys

Alusten on pidettävä lisäyksessä 2 olevan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa kunkin Săo Tomén ja Príncipen aluevesillä vietetyn kalastusjakson osalta. Se täytetään, vaikkei saalista olisi saatu.

Niiden ajanjaksojen osalta, joina edellisessä alakohdassa tarkoitettu alus ei ole Săo Tomén ja Príncipen aluevesillä, edellä tarkoitettuun kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "Săo Tomén ja Príncipen yksinomaisen talousvyöhykkeen ulkopuolella".

Selvästi täytetyt ja aluksen päällikön tai hänen edustajansa allekirjoittamat lomakkeet on lähetettävä 45 vuorokauden kuluessa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson päättymisestä São Tomén ja Príncipen tasavallan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle komission São Tomén ja Príncipen tasavallasta vastaavan edustuston välityksellä sekä käsittelyä varten mahdollisimman pian johonkin seuraavista tutkimuslaitoksista: Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) tai Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Jos näitä määräyksiä ei noudateta, São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus keskeyttää määräystä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty ja soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia. Tästä on viipymättä ilmoitettava yhteisöjen komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 31 päivää heinäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet. Komissio tilittää näiden tietojen perusteella kalastusvuoden vastaavat maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Varustamot saavat 30 päivään syyskuuta mennessä ilmoituksen komission tilityksestä, ja niillä on 30 päivää aikaa täyttää taloudelliset velvoitteensa. Varustamojen on suoritettava nämä maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti. Jos tosiasiallisen kalastustoiminnan mukainen loppusumma on ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustamolle.

4. Taskurapua kohdesaaliinaan pyytäviin syvänmeren kalastusaluksiin sovellettavat määräykset

- a) Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten lisenssit ovat voimassa kolme kuukautta. Ne voidaan uusia.
- b) Maksu kolmen kuukauden lisenssistä on 42 euroa/brt alusta kohti.

5. Taskurapua kohdesaaliinaan pyytävien syvänmeren kalastusalusten saalisilmoitukset

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten, jotka saavat sopimuksen nojalla kalastaa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, on ilmoitettava saalistietonsa São Tomén ja Príncipestä vastaavan edustuston välityksellä lisäyksessä 3 olevan mallin mukaisella ilmoituksella. Nämä ilmoitukset ovat kuukausittaisia, ja ne on toimitettava vähintään kerran kolmessa kuukaudessa.

6. Tarkastukset ja valvonta

São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on päästettävä kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavat São Tomén ja Príncipe viranomaiset alukselle ja sallittava näiden viranomaisten tehtävien suorittaminen. Viranomainen ei saa jäädä alukseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä saaliiden todentamiseksi pistokokeilla ja kalastustoimintaan liittyvän muun tarkastuksen suorittamiseksi.

7. Tarkkailijat

Nuottaa käytävien tonnikala-alusten ja pitkäsiima-alusten on otettava São Tomén ja Príncipe viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailija. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten on otettava aina tarkkailija alukselle. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. São Tomén ja Príncipe viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Aluksella olleeseen tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin,
- ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa São Tomén ja Príncipe vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,

— laadittava toimintakertomus, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta tähän kertomukseen on sisällyttävä erityisesti alustava laskelma yksinomaisella talousvyöhykkeellä saaduista ja kalastuspäiväkirjaan kirjatuihin saaliista. Tämä tilapäinen tilitys on esitettävä ennen seuraavan kauden lisenssin luovuttamista.

Varustamo tai tämän edustaja ja São Tomén ja Príncipen viranomaiset sopivat yhdessä ehdoista, jotka koskevat tarkkailijan alukselle ottamista, koska se ei saa keskeyttää tai haitata kalastustoimia.

Varustamon on suoritettava São Tomén ja Príncipen hallitukselle edustajansa välityksellä kymmenen euron suurinen maksu jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on viettänyt nuottaa käyttävällä tonnikala-aluksella, pintasiimaluksella tai kohdesaaliinaan taskurapua pyytävällä syvänmeren kalastusaluksella. Maksu on tarkoitettu kattamaan osa alukselle otetusta tarkkailijasta aiheutuvista kustannuksista.

Jos varustamo ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa tämän maan satamassa, varustamo vastaa tarkkailijan matkakuiluista.

Jos tarkkailija ei saavu sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksavat São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset.

8. Kalastusvyöhyke

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetuilla tonnikala-aluksilla ja pintasiima-aluksilla on oikeus harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä kunkin saaren rannasta sijaitsevilla vesillä.

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettujen kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa 650 metrin isobaattia syvemmissä vesissä.

Kaikki kalastustoiminta on ketään syrjimättä kiellettyä São Tomén ja Príncipen sekä Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitettulla kalastusvyöhykkeellä, jota rajoittavat lisäyksessä 4 esitetyt koordinaatit.

9. Kalastusvyöhykkeelle tulo ja sieltä poistuminen

Alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia etukäteen rannikkoradioasemalle ja São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle (puhelimitse + 239-12-22091, telekopiona + 239-12-22828 tai sähköpostitse dpescas1@cstome.net) aikomuksestaan tulla São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeelle tai poistua sieltä.

Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös arvio São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämistään saaliista. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti telekopiona tai sen puuttuessa radion välityksellä.

Alusta, jonka todetaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, pidetään ilman lisenssiä olevana aluksena.

Telekopionumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite ilmoitetaan lisenssin antamisen yhteydessä.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ja varustamot säilyttävät telekopioiden jäljennökset tai radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kun molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 3 kohdassa tarkoitettujen maksujen lopullisen tilityksen.

10. Sivusaaliit

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on annettava mahdolliset sivusaaliinsa São Tomén ja Príncipen kalastushallinnon käyttöön, joka huolehtii niiden haltuunotosta ja aluksesta purkamisesta.

11. Merimiesten miehistöön ottaminen

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa São Tomén ja Príncipen viranomaisten pyynnöstä miehistöön kalastusvuoden aikana kuusi São Tomén ja Príncipen merimiestä siten, että näitä merimiehiä on yhdellä aluksella enintään yksi.

Varustamot ja merimiesten edustajat neuvottelevat vapaasti keskenään palvelukseen ottamisen ehdoista ja palkkauksesta.

Jos koko nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ei pysty ottamaan alukselle kuutta merimiestä, varustamoiden on maksettava ottamatta jätetyille merimiehille korvaus, jonka osapuolet vahvistavat ja joka määräytyy kalastusvuoden keston mukaan.

Tämä rahasumma käytetään São Tomén ja Príncipen merimies-kalastajien koulutukseen, ja se maksetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittamalle tilille.

12. Vaatimukset

ICCATin suosittelemia tonnikalan kalastusta koskevia kansainvälisiä sääntöjä sovelletaan.

13. Palvelujen käyttö

Yhteisön alusten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan hankkimaan tarvitsemansa toimitukset ja palvelut São Tomésta ja Príncipestä.

14. Menettely aluksen pysäyttämisen yhteydessä

a) Tiedonannot

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa 48 tunnin kuluessa komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle ja lippujäsenvaltiolle kustakin kalastussopimuksen mukaisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten pysäyttämisestä São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä sekä toimittaa lyhyen selvityksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä. São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle ja lippujäsenvaltiolle tiedotetaan myös aloitetuista menettelyistä ja toteutetuista seuraamuksista.

b) Pysäyttämisen selvittäminen

Kalastusta koskevan lainsäädännön mukaisesti rikkomiset on mahdollista sovittaa:

- joko sovittelumenettelyllä, jolloin sakon suuruus määrätään säännösten mukaisesti São Tomén ja Príncipen lainsäädännössä säädetyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa,
- tai oikeudellisella menettelyllä São Tomén ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti siinä tapauksessa, että asiaa ei ole pystytty ratkaisemaan sovittelumenettelyllä.

c) Alus päätetään lähtemään ja se saa miehistöineen poistua satamasta,

- kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty ja niistä on esitetty tosite,
- tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun on esitetty todistus pankkitakauksen jättämisestä.

15. Menettely seuraamuksen yhteydessä

São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle on ilmoitettava kaikista seuraamusten soveltamisista, jotka koskevat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen välisen kalastussopimuksen puitteissa kalastavia yhteisön jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, ja sille on toimitettava lyhyt selvitys olosuhteista ja syistä, jotka ovat johtaneet seuraamuksen soveltamiseen.

Lisäys 1

SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTINEN TASAVALTA
MAATALOUS- JA KALASTUSMINISTERIÖ
KALASTUSLISENSSIHAKEMUS NRO ...

Hakijan nimi

Varustamon nimi ja osoite

São Toméssa ja Príncipessä olevan mahdollisen edustajan nimi ja osoite

.....

Aluksen nimi

Aluksen tyyppi

Rekisteröintimaa

Rekisteröintisatama ja -numero

Aluksen ulkoiset tunnuksat

Radiokutsutunnus ja -taajuus

Aluksen pituus

Aluksen leveys

Konetyyppi ja -teho

Ruumien tilavuus

Miehistön vähimmäismäärä

Kalastustyyppi

Kohdelajit

.....

Lisenssille haettu voimassaoloaika:

Todistan, että edellä mainitut tiedot ovat oikeita.

Vakuutan tuntevani ja hyväksyväni São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan merikalastusta koskevan lainsäädännön sekä sitoutuvani noudattamaan sitä samoin kuin sovellettavaa kansainvälistä lainsäädäntöä.

Päiväys

HAKIJA

Lisäys 4

LEVEYS				PITUUS			
Astetta	Minuuttia	Sekuntia		Astetta	Minuuttia	Sekuntia	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	E	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E